

**Zeitschrift:** Suisse magazine = Swiss magazine  
**Herausgeber:** Suisse magazine  
**Band:** - (2003)  
**Heft:** 161-162  
  
**Rubrik:** Voyage

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# vous proposent du 20 au 27 juillet 2003 un nouveau et superbe voyage en Suisse La Suisse en zig-zag ou la Suisse différemment

Rédaction

**Directeur de la Publication :**  
Philippe Alliaume

**Comité de Rédaction :**  
Michel Goumaz,  
Jérôme Liniger, Henriette Nicolet,  
Alexandre Pierquet.

**Rédaction :** Denis Auger

**Ont collaboré à ce numéro :**  
Philippe Alliaume,  
Juliette David, Michel Goumaz,  
Jérôme Liniger, Henriette Nicolet,  
Alexandre Pierquet, Martine Roesch.

**Rédaction du Suisse Magazine**  
100 Rue Edouard Vaillant  
92300 Levallois-Perret  
Tél. : +33 (0)1 55 21 07 71  
Fax : +33 (0)1 55 21 07 72

Mensuel

Prix du numéro : 4 €

Abonnement 1 an : 42 € (275,50 FF)

Abonnement 2 ans : 75 € (491,97 FF)

Abonnement de soutien : 60 € (393,57 FF)

Étranger/Par Avion/Associations/... : nous consulter

**Service abonnements du Suisse Magazine**  
DIP- 18-24 Quai de la Marne - 75164 Paris  
Cedex 19

Tél. : +33 (0)1 44 84 85 00  
Fax : +33 (0)1 42 00 56 92

Abonnements

Photos

Couverture : Suisse Tourisme/L. Degonda, p 1, 2 et 9 ;  
CIVIC/John Hodder, Michel Joliet, D.R., J.-P. Duval ;  
Suisse Tourisme/C. Sonderegger ; p 7 : David  
Wagnières ; p 8 : Suisse Tourisme F. Auberson ; p 9 :  
CIVIC/John Hodder, Michel Joliet ; p 10 à 12 : SVZ/F.  
Pfenninger, D.R. ; p 13 : SVZ/Degonda - Suisse  
Tourisme ; p 18 : SVZ/P. Maurer - Suisse Tourisme ;  
p 20 : J.-P. Duval ; p 21 : D.R. ;  
p 28 et 29 : CIO/Collection Musée olympique,  
CIG, Marlen Perez, Real Armeria, Yves Siza, D.R.  
p 31 : SVZ/Schwab ; p 32 : SVZ/Giegele

**Éditeur :** Franco-Suisse de Publications  
Sàrl de Presse

**Gérante :** Juliette Alliaume

**Associés :**

Juliette Alliaume et Philippe Alliaume

**Siège Social :**

La Ménerie - 37160 Buxeuil

Tél. : 06 09 17 77 04

Fax : +33 (0)1 55 21 07 72

Siren : 413 199 308 RCS Poitiers

Ape : 221E - TVAIC : FR16413199308

CPPAP N° 0407 K 81552 - ISSN N° 1274-7769

Dépôt Légal à Parution

© 1997-2003 FSP SÀRL



Membre de la

La rédaction n'est pas responsable de la perte ou de la  
détérioration des textes ou photos qui lui sont adressés  
pour appréciation. Reproduction autorisée sous réserve de  
mentionner la source et d'adresser un justificatif au journal.

**Réalisation :** DPA Communication

Tél. : +33 (0)1 40 21 16 80

**Impression :** Éditions SETECA

100, rue Edouard Vaillant

92300 LEVALLOIS-PERRET

## DESCRIPTION DU PROGRAMME

### JOUR 1 : DIMANCHE 20.07.03

David et Goliath...

Une affaire de champagne...

Vivre au 12<sup>e</sup> siècle

Genève -

**Champagne (en Suisse) -  
Moudon - Fribourg**

10 h 45 Rendez-vous à la  
Gare de Genève.

Départ du bus pour le village  
de Champagne (près  
d'Yverdon-les-Bains)

**Champagne**, petit village  
près d'Yverdon, fait l'objet  
d'un litige d'actualité brûlan-  
te. Les célèbres champagnes  
de France veulent interdire  
aux vigneron suisses de  
Champagne d'utiliser leur  
nom sur leurs bouteilles de  
vin et cela malgré que le nom  
du village apparaisse pour la  
première fois au IX<sup>e</sup> siècle.  
Le Syndic (maire) Banneret  
a décidé de se battre.  
En dégustant les vins de  
Champagne, nous écoute-  
rons l'histoire incroyable qui  
est devenue affaire d'État

L'après-midi, nous nous ren-  
drons à **Moudon**, petite ville  
suisse française, chargée  
d'histoire. Ses habitants sont  
conscients de sa valeur his-  
torique et ont recréé un envi-  
ronnement médiéval dans un  
espace réservé à cet effet.  
Découverte de cette reconsti-  
tution souvent poussée

jusque dans les plus petits  
détails en parcourant le parc ;  
un peu comme si le temps  
s'était arrêté.

Nuit à Fribourg. Enregistrement  
à l'hôtel et dîner en commun.

### JOUR 2 : LUNDI 21.07.03

La superbe région du Lac  
de Thoune

**Fribourg - Guggisberg -  
Thoune - Spiez**

**Fribourg** entra dans la  
Confédération en 1481 et  
institutionnalisa l'état confé-  
déral multiculturel et pluri-  
lingue. **Fribourg** est égale-  
ment une importante cité  
universitaire. Nous ferons un  
tour de ville en visitant sur-  
tout la vieille ville classée  
au Patrimoine Mondial de  
l'Humanité.

En passant par **Guggisberg**,  
départ pour Thoune pour le  
" panorama ", une fresque  
géante au château de  
Schadau. Déjeuner à Thoune.  
L'après-midi, croisière en  
bateau jusqu'à Spiez pour  
visiter le château qui appar-  
tenait jadis à l'illustre famille  
bernoise **von Bubenber**.  
Logement à Spiez, dîner en  
commun.

### JOUR 3 : MARDI 22.07.03

**Oberland bernois - Le  
Niesen pyramidal  
Rencontres entre voyageurs  
et habitants...**

**Spiez - Niesen - Thoune -  
Kemmeribodenbad -**

**Berthoud**

De Spiez via Mülenen pour  
prendre le train de montagne  
pour le Niesen 1 700 m,  
appelé aussi la pyramide  
suisse. Déjeuner en monta-  
gne. Poursuite de la route  
en bus jusqu'à Thoune,  
**Schallenberg** -  
**Kemmeribodenbad** pour  
découvrir des bains paysans  
médiévaux très bien conser-  
vés.

Logement à Berthoud  
(Burgdorf). Dîner chez l'habi-  
tant.

Le soir, apéritif en commun  
pour faire connaissance avec  
nos hôtes d'un soir. Après  
l'apéritif, les familles-hôtes  
de **Burgdorf** se retireront  
avec leurs invités répartis en  
petits groupes de 2 à 3 per-  
sonnes et passeront la soirée  
ensemble.

Par ce biais, *Suisse Magazine*  
va offrir aux Suisses de l'é-  
tranger et à leurs amis la  
possibilité d'établir un  
contact direct avec les habi-  
tants.

### JOUR 4 : MERCREDI 23.07.03

Lorsque les Suisses déclen-  
chent la ruée vers l'or, un  
musée se crée... en or.

**Burgdorf - Willisau -  
Glaubenberg - Sarnen**

En 1839, le ressortissant de  
Burgdorf, Johann August  
Sutter émigra aux États-Unis,  
devint général et découvrit de  
l'or sur ses terres. La ruée  
vers l'or était née.



Bien plus tard on se souviendra de lui à Burgdorf et, de cause à effet le musée helvétique de l'or sera installé au château de Burgdorf. Visite de cette exposition pour écouter le conservateur nous conter la rocambolesque histoire du général Sutter. Déjeuner en route pour l'arrière-pays lucernois.

Dans la région du Napf, Willisau est bien connue grâce à ses biscuits faits de petits cerceaux croustillants au goût affirmé. Visite de la fabrique et dégustation. En plus, visite de l'un des plus importants édifices du canton de Lucerne : le château des anciens baillis. Route par l'Entlebuch, le Glaubenberg à destination de Sarnen, chef-lieu du demi-canton d'Obwald, pour un tour d'orientation et pour s'intéresser à la statue du frère Klaus et à l'intérieur de la tour des sorcières. Logement à Sarnen, dîner en commun.

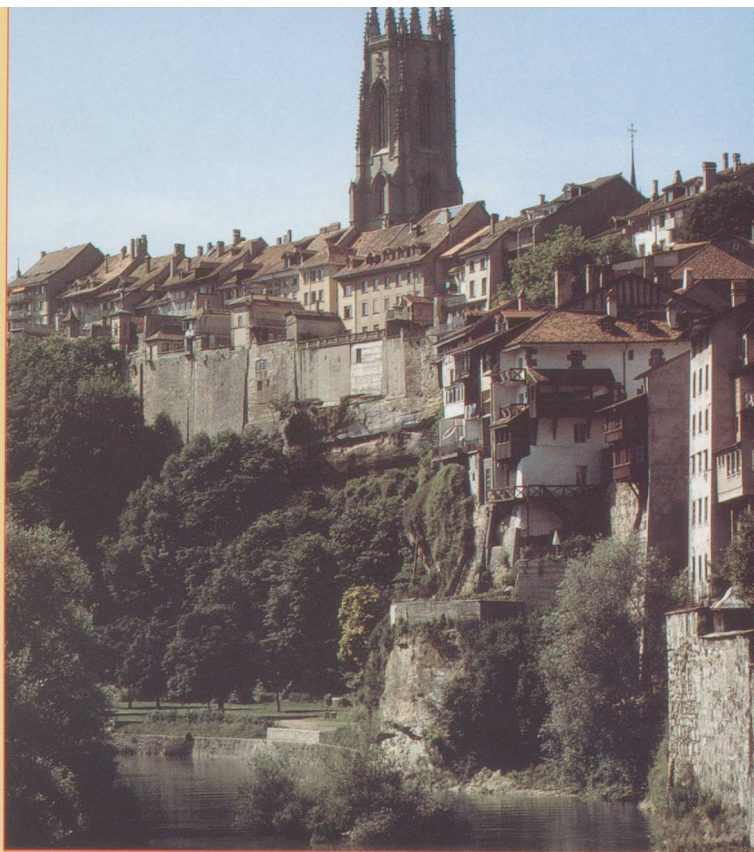
**JOUR 5 : JEUDI 24.07.03**  
**Nicolas de Flue, une personnalité marquante du Moyen-Âge**

**Sarnen – Flüeli, Ranft – Engelberg**  
 Départ **Flüeli Ranft** en descendant dans la gorge de la **Ranft** où se trouve l'ancienne cellule d'ermite de **St. Nicolas de Flue**, appelé aussi **frère Klaus** qui vécut de 1417 à 1487. **Nicolas de Flue**, en qualité de médiateur, intervint de façon décisive lors des difficiles négociations de paix entre **Confédérés**. Il fut d'ailleurs souvent consulté lors de conflits d'importance. Sa cellule d'ermite devint lieu de pèlerinage. Lors d'une marche facile d'environ une heure, nous emprunterons le **chemin de la vision** qui commence au lieu de naissance et se termine à **Sachseln** à la chapelle

funéraire. (Les participantes et participants qui ne désirent pas marcher, feront un petit tour en bus dans la région)  
 Déjeuner et route pour Engelberg pour prendre le fameux téléphérique du Titlis (3 020 m), un point de vue exceptionnel sur les **Alpes bernoises et valaisannes**. Logement à Engelberg, dîner en commun.

**JOUR 6 : VENDREDI 25.07.03**  
**Glaris... un canton moins connu...**






**Engelberg – Col du Klausen – Glaris – Pfäffikon – Rapperswil**  
 Visite du monastère bénédictin d'**Engelberg** fondé en 1120. Franchissement du **col du Klausen** en direction de **Glaris**. Tour de ville à **Glaris**. Le canton est petit et un peu à l'écart des grands axes routiers, ce qui lui confère un charme tout particulier.



Dans un passé récent, le canton de **Glaris** eut un caractère industriel et se distingua par ses prestations sociales d'avant-garde. Aujourd'hui, il s'est transformé en une région du secteur tertiaire. Durant son histoire, la ville de **Glaris** fut souvent la victi-

me du feu. On se rappelle le gigantesque incendie de 1861 resté tristement dans les mémoires. Transfert **Pfäffikon – Rapperswil – Uster**. Logement et dîner en commun.

*(Suite en page 32)*

SERVICES COMPRIS DANS LE PRIX	
	Tous les transports selon programme, en bus de luxe, en train 2° classe et en bateau.
	Tous les hôtels, minimum trois étoiles ***. Des changements dans la même catégorie sont réservés.
	Tous les repas selon programme. 7 petits déjeuners, 8 déjeuners, 7 dîners
	2dl de vin ou 1 bière ou une bouteille d'eau sont compris par repas de midi ou du soir.
	Historien/ne ou géographe parlant français.
	Taxes de séjour, entrées.
SERVICES NON COMPRIS	
	L'assurance annulation est <b>obligatoire</b> . Si vous en possédez déjà une, il suffit de nous envoyer la photocopie de votre police d'assurance. Dans le cas contraire, nous pouvons conclure une assurance pour vous. Le prix se monte à 34,50 euros par personne.
	Vos frais de transport jusqu'à Genève
	Logement éventuel à Genève avant et après le voyage. En option sur demande.
	Frais de téléphone, boissons hors des repas, dépenses personnelles.
NOS PRIX (basés sur un minimum de vingt personnes)	
CHAMBRE DOUBLE PAR PERSONNE	CHAMBRE INDIVIDUELLE
1 542 euros	1 714 euros
Conditions de paiement : 500 euros à la commande, le solde le 1 <sup>er</sup> juin 2003	



(Suite de la page 31)

**JOUR 7 : SAMEDI 26.07.03**

... La piste de l'apprentissage industriel suisse dans l'Oberland zurichois... Les impressionnistes français... La dynastie des Habsbourg

#### **Uster – Walensee – Baden – Habsbourg**

Uster et sa région sont entrés dans l'histoire en qualité de pionniers de l'industrie de notre pays. Cette culture industrielle commença il y a 2 siècles et pour en connaître les différentes étapes évolutives, nous choisirons de suivre la piste qui a été conçue à cet effet. Durée de cette randonnée, 2 heures environ, nous verrons des installations de fabrication, des systèmes de canaux fluviaux, des parcs et des musées. (Les participantes et participants qui ne désirent pas marcher, feront des visites ponctuelles de la piste en bus.)

Des familles suisses ont collectionné un grand nombre d'œuvres d'impressionnistes

français. Dans une villa privée, la Fondation Langmatt à Baden permet d'admirer de

merveilleux tableaux des plus grands peintres de cette époque.

Le soir, dîner au château de Habsbourg construit en 1193. C'est ici que naquit la dynastie des Habsbourg, illustre famille qui gouverna l'Europe par guerres et mariages jusqu'à nos jours.

Transfert en direction de Berne, logement dans la région.

### **FORMULAIRE D'INSCRIPTION ( À PHOTOCOPIER )**

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Code postal .....

Ville .....

Tél., fax, E-Mail : .....

Je souhaite m'inscrire au voyage et je vous prie de bien vouloir me faire parvenir la facture et confirmation

Nombre de personnes en chambre double : .....

Nombre de personnes en chambre individuelle : .....

À renvoyer à : **SUISSE MAGAZINE, Département voyages  
7, place Carnot, 91590 La Ferté Alais**

**Tél. : 01 69 90 16 97 - Portable : 06 15 45 81 21**

**Fax : 01 55 21 07 72 - E-mail : mg-tc@wanadoo.fr**



**JOUR 8 : DIMANCHE 27.07.03**

Berne, capitale de la Suisse...

Dégustation de vins dans la région lémanique

**Berne - Vignoble vaudois –  
Genève – Voyage de retour**

Visite de **Berne**, capitale de la Suisse, déclarée patrimoine de l'humanité, avec sa **vieille ville exceptionnelle**, ses fontaines et ses arcades, sans oublier le **Palais fédéral** où siègent les 7 sages qui gouvernent le pays.

Route pour Genève en passant par le **vignoble vaudois** et **Lausanne**, dîner d'adieu en cours de route. Arrivée à Genève vers 16 h 00.